

Michel ZINK
de l'Académie française

LA PRÉDICATION EN LANGUE ROMANE

avant 1300



PARIS
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR
2024

www.honorechampion.com

TABLE DES MATIERES

Avertissement	7
Introduction	9

PREMIERE PARTIE : Les Textes

Chapitre premier : Choix et classement	17
Chapitre II : Présentation des textes	21
1) Sermons <i>de tempore</i> et sermons <i>de diversis</i> en rapport avec une prédication effective	21
2) Traités et sermons à lire	48
3) Sermons traduits	65

SECONDE PARTIE : Vie et destin des sermons romans

Chapitre premier : La langue des sermons	85
1) Langue originale des sermons	85
a) Une double évolution : de la prédication épiscopale à la prédication paroissiale ; de la prédication latine à la prédication en langue vulgaire. Les ordonnances conciliaires et leur exécution	85
b) Conservation en latin de sermons prêchés en langue vulgaire	91
c) Présence de passages en latin dans les sermons conservés en roman	93
2) Connaissance du latin et du français	102
3) Les traductions	107
Chapitre II : Les auteurs	
1) Individualités	115
2) Moines et séculiers	122

Chapitre III : Le public	139
1) Clercs et laïcs	139
a) Recueils de sermons du temps et des saints	140
b) Recueils de traités pieux	149
c) Sermons français de saint Bernard	163
2) Culture et niveau du public	171
a) Innovations de la version française des sermons de Maurice de Sully	173
b) Innovations de la version française des sermons de saint Bernard	180
c) Un cas particulier, l'homéiliaire d'Haimon d'Auxerre	183
d) Textes originaux en langue vulgaire	185
3) Hérétiques	188
a) Des sermons hérétiques?	188
b) Des sermons contre l'hérésie?	192

TROISIEME PARTIE : Technique du sermon

Chapitre premier : Nature et transmission des textes	199
1) Traités ou sermons	199
2) L'amont et l'aval de la prédication ; la question des exempla	204
3) La transmission orale	210
4) Utilisation d'une source latine : l'exemple du sermon sur sainte Agnès (Nantes Dobrée 5, f. 223 r 2 - 229 r 2)	217
Chapitre II : Composition des sermons : le thème et son commentaire	221
1) Thème emprunté à la liturgie du jour ou du temps	221
a) Thème emprunté aux lectures du jour	222
b) Le plan victorin	222
c) Le commentaire au fil du texte	228
d) Introduction et citation initiale	230
e) Thème liturgique étranger aux lectures du jour	231
2) Thème indépendant de la liturgie et thème absent ; le passage à la lecture individuelle	235
3) Influences savantes et soumission aux règles des <i>Artes praedicandi</i>	239

a) Sermon en fonction du public : le sermon d'Amiens	240
b) Division du thème et distinctions	243
4) Les commentaires des psaumes	251
Chapitre III : L'art oratoire et l'expression allégorique	263
1) Rhétorique et style	263
a) Une prose à ses débuts	263
b) Figures de rhétorique	266
c) Des éclairs de talent	269
d) Les fragments rimés	271
e) Style oral et ton populaire	276
f) Style narratif et technique romanesque	277
2) L'expression allégorique	278
a) L'allégorie comme procédé de développement	279
b) L'allégorie comme expression et comme création de la pensée ; l'incohérence créatrice	281
c) Etymologies et jeux de mots	288
d) Allégorie et littérature romane	291
Chapitre IV : Conclusion. Comparaison avec les sermons traduits de saint Bernard ; sermons savants et sermons populaires	293

QUATRIEME PARTIE : La prédication en langue romane, pont entre deux cultures

Chapitre premier : Culture cléricale et langue latine : tradition et traduction	305
1) Autorités et tradition	306
a) La notion d'autorité et l'extension des Ecritures	306
b) La culture de base	314
c) Auteurs cités et auteurs utilisés	317
2) De la raison fondée sur l'autorité au raisonnement scolastique	330
3) Le latin vu du roman	335
Chapitre II : Les sermons en langue vulgaire et la culture folklorique	341
1) Condamnation de la sorcellerie et des pratiques superstitieuses	342

2) Récupération de thèmes folkloriques et création d'un folklore chrétien	346
3) Vulgarisation de la culture « scientifique »	358
Chapitre III : Les sermons en langue vulgaire et la littérature romane	365
1) Le lyrisme profane et l'univers courtois	365
2) Le roman	377
3) La chanson de geste	383
 CINQUIEME PARTIE : La prédication en langue romane, reflet et juge du monde et de la société	 389
Chapitre premier : Etats du monde et ordre du monde	391
1) Etats du monde : catégories cléricales et catégories laïques ...	391
2) L'esprit féodal	393
3) Clercs et moines	399
4) La condition féminine ; virginité et mariage	401
5) Le monde immobile ; une soumission sans illusion à l'ordre établi	406
 Chapitre II : Vie économique et vie quotidienne	 413
1) La propriété	413
2) L'usure	416
3) La simonie	418
4) Dîmes et impôts	419
5) Allusions aux réalités quotidiennes	426
 SIXIEME PARTIE : L'enseignement moral et spirituel	 429
Chapitre premier : La dévotion et la morale	431
1) Caractères de la dévotion ; le culte marial	431
2) Calcul des mérites et morale de l'intention	437
a) Morale formelle et calcul des mérites	437
b) Morale de l'intention et contritionnisme	440
c) Confession et pénitence	445

Chapitre II: Du détachement du monde à la contemplation	451
1) Crainte, répulsion et ennui du monde	451
2) De la pénitence à la contemplation	463
a) Le cheminement de la vie sur terre	463
b) La conversion de la pénitence et l'expérience mystique . . .	465
c) La contemplation contemplée	471
d) L'édification du pauvre et la chance de lire saint Bernard	473
Conclusion	477
Table alphabétique des sermons utilisés	481
Index des sermons cités dans l'ouvrage	525
Table des sermons par recueils	531
Table des sermons du temps et des saints par fêtes	533
Table des exempla	535
Bibliographie :	
— Histoire, mentalités, société	539
— Formes et diffusion de la littérature édifiante et didactique du latin au roman. Généralités	540
— La prédication et les prédicateurs	541
— <i>Artes praedicandi</i>	543
— Sermons romans en prose antérieurs à 1300. Répertoires, éditions et études critiques	543
— Homéliaires et sermons latins	547
— Bible et apocryphes	549
— Hagiographie et exempla	551
— Théologie, exégèse et courants de pensée	552
— Hérésies	554
— Regard sur les sermons en langue vulgaire non compris dans cette étude: sermons rimés, sermons germaniques, sermons romans postérieurs à 1300	555
— Littérature de référence en langue vulgaire	556
— Littérature de référence en latin	559
Index des noms de personnes	561
Table des matières	575